

Kathrin Resetarits

Ich bin Ich

| A/D 2006 | 35mm | 1:1.66 | colour | stereo | 30 min

DIRECTOR/SCRIPT

Kathrin Resetarits

ASSISTANT DIRECTORS

Valeska Grisebach, Elke Hauck

CINEMATOGRAPHY

Sandra Merseburger

ASSISTANT CAMERAPEOPLE

Jette Waldow, Helen Sabatzki

EDITING

Emily Artmann

SOUND

Oliver Göbel, Thorsten Kohlhoff,
Michael Lierka, Uwe Pfizenmaier

LIGHTING

Henry Notroff

PRODUCTION MANAGER

Zepp Berensmeier

SET MANAGER

Chris Guse

PRODUCTION

Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion

EXECUTIVE PRODUCERS

Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser,
Michael Kitzberger, Wolfgang
Widerhofer

TRANSLATIONS

Tanja Küppers, Steve Wilder

WITH

Jill Jeckl, Kimberley Jeckl, Anastasia
Lubeznova, Olga Lubeznova

IN COOPERATION WITH

University of Music and Performing
Arts, Vienna Film Academy
Konrad Wolf Film and Television
Academy, Potsdam-Babelsberg

SUPPORTED BY

BKA (Federal Chancellery),
ZDF/3sat, NÖ Kultur

DISTRIBUTION / SALES

sixpackfilm



sixpack**film**

Neubaugasse 45/13, P.O. Box 197

A-1070 Wien, Austria

phone (+43 1) 526 09 90 - 0

fax (+43 1) 526 09 92

e-mail office@sixpackfilm.com

<http://www.sixpackfilm.com>



Kathrin Resetarits

Geboren in Wien, aufgewachsen in Bisamberg (NÖ). Studium der Regie an der Wiener Filmakademie. Regisseurin und Mitautorin der Kabarettprogramme von Lukas Resetarits. Veröffentlichung von Prosatexten. Darstellerin in Filmen u.a. von Barbara Albert, Jörg Kalt und Elisabeth Scharang. Casting und Künstlerische Assistenz bei Michael Hanekes „Die Klavierspielerin“, „Wolfzeit“ und „Caché“.

Born in Vienna, grew up in Bisamberg, Lower Austria. Studied Direction at the Vienna Film Academy. Director and co-writer of Lukas Resetarits' comedy programs. Publications of prose texts. Roles in films by Barbara Albert, Jörg Kalt and Elisabeth Scharang, etc. Work on casting and artistic consultant for Michael Haneke's *The Piano Teacher*, *Time of the Wolf* and *Caché*.

Films (as Director)

La Paloma 1994
Cafe Arbeit 1995
Ägypten 1997
A girl and a gun 1997
Arbeitspanorama 1998
Fremde1 1998
Fremde2 1998
Fremde3 1999

Ich bin Ich

Zwillinge sehen gleich aus. Sie denken vielleicht manchmal gleich. Sie sind aber nicht einer, sie sind zwei.
 In *Ich bin Ich* geht es unter anderem darum, dass man nicht die Summe seiner Eigenschaften ist. Dass man weder das ist, was ein anderer über einen sagt, noch die Beschreibung, die man von sich selber geben würde. Auch Foto und bewegtes Filmbild bleiben Repräsentation.
 Das, was einen wirklich ausmacht, was einen den Unterschied zwischen sich und dem anderen spüren lässt, ist etwas Austauschbares. Es unterscheidet uns nicht von den anderen, im Gegenteil, es macht uns gleich. Das Bewusstsein, einer zu sein.
 Wir alle haben versteckte Talente. Insgeheim glaubt man an seine große Aufgabe. Als Kind jedenfalls. Und später sagt man: „Das kann doch nicht alles gewesen sein.“
 Wir alle sind einzigartig, wird uns gesagt. Manchmal zweifle ich daran, ich denke mir nur, wir alle sind einzeln. Wir alle sind einer. (Kathrin Resetarits)

In *Ich bin Ich* geht Kathrin Resetarits der Frage nach, was Individualität bedeutet. Das Material ihres Films ist dabei als doppelte Spiegelung arrangiert: Zwei weibliche Zwillingspaare, die einen vielleicht 6, die anderen 10 Jahre alt. Die Kamera fasst in der Regel beide Schwestern zugleich ins Bild, zeigt sie beim Singen und Blockflöte spielen. Die Jüngeren beim Brot Kauen, die Älteren beim Joghurt Löffeln – und stellt diese Aufnahmen einander eingangs in einer fast strukturalistischen Versuchsanordnung gegenüber, Nahrung an Nahrung, Musik an Musik, wobei die in der Montage behauptete Synchronizität der kindlichen Tagesabläufe sich ebenso als Täuschung herausstellt, wie die Synchronizität innerhalb jeder einzelnen Einstellung.
 Wenn Resetarits gegen Ende die Ballettschülerinnen Olga und Anastasia in gleicher Kleidung den sterbenden Schwan tanzen lässt, bewegen sich vor der Kamera korrekt oder tapsig, ehrgeizig oder entspannt, ganz offensichtlich zwei verschiedene Persönlichkeiten. Und so entfernt sich auch der Film von seiner eingangs formal behaupteten Verdoppelungsthese, mäandert zunehmend und endet im Dunklen mit dem Satz: „Und das hier bin ich.“ (Maya McKechney)

I am Me

Twins look alike. Sometimes they even think alike. But they're two rather than one.
I Am Me is in part about the fact that an individual is more than the sum of his or her characteristics. The fact that a person is neither what other people say about them nor their own description of themselves. And photographs and moving images are nothing more than representations.
 A person's true nature, what constitutes the difference between one individual and another, is interchangeable. It doesn't really differentiate us from others; on the contrary it's something we have in common: the consciousness of being an individual.
 We all have hidden talents. We all secretly believe that we have some great mission in life. As children at least. And in later years we ask, "Is that all there is?"
 Everyone's unique, so we're told. I doubt that sometimes, because I think that we're all separate. We're all individuals. (Kathrin Resetarits)

In *I Am Me* Kathrin Resetarits explores the meaning of individuality, and her film is set up to resemble a double reflection, with two pairs of female twins, one perhaps six years old, the other ten.
 In most scenes the camera captures both sisters in the same picture, showing them singing or playing the recorder. The younger pair chews on bites of bread, the older ones eat yogurt with a spoon and at first these pictures are juxtaposed almost as if in a structuralist experiment, eating paired with eating, music paired with music, though the synchronicity suggested by the montage of these everyday routines proves to be deceptive, just as the synchronicity within the individual shots.
 When Resetarits has ballet students Olga and Anastasia, dressed identically, dance the part of the dying swan near the film's conclusion, their movements are either correct or clumsy, ambitious or relaxed, obviously demonstrating two individual personalities. And so the film moves away from the hypothesis of duplicates suggested formally in the beginning, and begins to meander more and more, finally ending in darkness with the claim "And that's me." (Maya McKechney)

Translation: Steve Wilder

Je suis moi

Les jumeaux se ressemblent. Peut-être leur façon de penser se ressemble-t-elle parfois. Mais ils ne sont pas un, ils sont deux.
 Le propos de *Ich bin Ich* est notamment de montrer qu'une personne n'est pas la somme de ses facultés. Qu'elle n'est ni ce qu'autrui dit d'elle, ni la description qu'elle aimerait donner d'elle-même. Même photographie et image filmée en mouvement demeurent pure représentation. Ce qui constitue réellement une personne, qui permet de se sentir différent des autres, est interchangeable. Cela ne nous distingue nullement des autres, cela nous rend au contraire similaires. La conscience d'être un individu.
 Nous avons tous des talents cachés. En secret, on se croit investi d'une grande mission. Tant qu'on est enfant, du moins. Plus tard, on se dit : « Est-ce vraiment tout ? »
 Nous sommes tous uniques, nous dit-on. Il m'arrive d'en douter, je me dis simplement que nous sommes tous des individus. Nous sommes tous un individu. (Kathrin Resetarits)

Dans *Ich bin Ich*, Kathrin Resetarits se penche sur le sens de l'individualité. Pour ce faire, le matériau de son film est agencé en une double mise en reflet : deux couples de jumelles, les unes âgées d'environ 6 ans, les autres de 10 ans.
 En général, la caméra saisit deux sœurs dans un même plan, les montre en train de chanter et de jouer de la flûte à bec. Les plus jeunes en train de mâcher du pain, les aînées de manger du yaourt... Au début, ces prises de vues sont mises en regard selon un ordonnancement quasi structuraliste, nourriture suivant nourriture, musique suivant musique, mais la synchronicité des journées enfantines qu'affirme le montage se révèle bientôt aussi illusoire que la synchronicité existant au sein de chaque plan.
 Quand, vers la fin, Resetarits demande à Olga et Anastasia, deux élèves de ballet, vêtues de la même façon, de danser la mort du cygne, ce sont de toute évidence deux personnalités différentes qui évoluent devant la caméra, avec précision ou gaucherie, ambition ou décontraction... Dès lors, le film s'éloigne de la thèse de la duplication qu'il avait érigée initialement sur le plan formel, dessine de plus en plus de méandres avant de se terminer dans le noir sur cette phrase : « Et ça, c'est moi. » (Maya McKechney)

Traduction: Françoise Guiguet